

los traductores siríacos para acercar la cultura griega al mundo islámico (“Aspects of Greek Wisdom in the Thought of Al-Ghazālī”, pp. 157-166).

La enumeración y el análisis de los diferentes acuerdos diplomáticos entre los conquistadores musulmanes de la Península Ibérica desde el año 713 centran el artículo de ‘Abd al-Hadi Tazi, que muestra cómo los diversos tratados de paz entre musulmanes y cristianos durante la Edad Media son un claro ejemplo de los constantes esfuerzos para establecer un *modus vivendi* estable (“Diplomatic Relations and Peace Treaties”, pp. 167-174).

En el penúltimo trabajo, George A. Tsoutsos nos informa de cómo la creación de la marina otomana resulta de particular importancia para el estudio del Imperio Otomano. Así, analiza los eventos históricos más importantes que contribuyeron en gran medida al desarrollo de la armada, además de la relación directa que se dio entre el progreso de ésta y el contacto de los otomanos con los bizantinos (“Ottoman-Byzantine Relations and the Origins of the Ottoman Navy”, pp. 176-182).

En la última colaboración Li Ying se ocupa las relaciones de los bizantinos con el Lejano Oriente a través de las pinturas de Tang y Song, pues la cultura bizantina, tanto en la modalidad material como en la puramente artística, se difundió por el Lejano Oriente cuando la dinastía Tang expandió su territorio hacia Asia Central (“From Geographical Knowledge to the Imaginative Space: Change of Byzantine Image in the Tang and Song Paintings”, pp. 183-197).

En conclusión: el conjunto de la obra, de planteamiento heterogéneo e interdisciplinar, presenta una rica variedad temática de interés para los especialistas.

CRISTINA HUERTAS ABRIL
Universidad de Córdoba

Historias de los monjes de Siria, Teodoreto de Ciro. Introducción, traducción y notas de Ramón Teja (Madrid: Trotta, 2008), 204 pp. ISBN: 978-84-8164-851-5

Vida de Porfirio de Gaza, Marco el Diácono. Introducción, traducción y notas de Ramón Teja (Madrid: Trotta, 2008), 90 pp. ISBN: 978-84-8164-956-7

Vidas de los Santos Padres de Mérida. Introducción, traducción y notas de Isabel Velázquez (Madrid: Trotta, 2008), 125 pp. ISBN: 978-84-8164-957-4

La Editorial Trotta ha sacado a la luz a principios de este año estos tres primeros volúmenes de la llamada *Colección de Vidas*, una nueva serie, dirigida por Ramón Teja, que pretende publicar entre tres o cuatro volúmenes anuales de vidas de personajes ilustres de la Antigüedad Tardía. La temática gira entorno al género hagiográfico, que durante ese periodo temporal vivió

una gran época dorada en toda la geografía mediterránea. Como la propia editorial ha anunciado, esta colección pretende llenar un vacío cultural sobre parte de la literatura histórica y religiosa del cristianismo antiguo que existe en lengua castellana, y tan necesario para el trabajo de la emergente Escuela de la Antigüedad Tardía que se está desarrollando en nuestro país.

El objetivo de la serie es presentar, tanto para estudiosos de este campo como para lectores interesados en la materia, una traducción en castellano de diferentes vidas mayoritariamente de monjes, occidentales y orientales, entre los siglos IV al X. Todos los volúmenes estarán a cargo de especialistas de reconocido prestigio en la materia, que realizarán las traducciones desde los textos originales griegos, latinos, siríacos y coptos.

Las tres primeras obras publicadas, dos de ellas realizadas por el propio director de la colección, R. Teja, *Historias de los monjes de Siria* de Teodoreto de Ciro y *Vida de Porfirio de Gaza* de Marco el Diácono, y la tercera a cargo de Isabel Velázquez, *Vidas de los Santos Padres de Mérida*, presentan la estructura común sobre la que versará el resto de obras futuras que engrosarán la colección. Los tres volúmenes comienzan con una introducción en la que se ofrece una breve explicación de los aspectos más destacados de la obra, se recogen las ediciones y traducciones anteriores, y se añade una reseña bibliográfica sobre la obra y su contexto histórico; esta introducción va seguida de la traducción del texto con notas finales, que explican y aclaran las cuestiones más importantes.

En el volumen correspondiente a *Historias de los monjes de Siria* de Teodoreto de Ciro, R. Teja presenta en la introducción un resumen de la biografía del autor, del género literario y estilo de la obra, y finalmente, teniendo en cuenta el contenido de la misma, realiza un breve pero conciso análisis del concepto del monje como “hombre divino”, de sus actitudes, de su modo de vida y actuación, que ayuda al lector a comprender mejor la posterior lectura de las treinta y una vidas de monjes y dos monjas, todos sirios, que sigue la línea de las obras de narración hagiográfica propia del momento de su composición, como la *Historia de los Monjes de Egipto*, la *Historia Lausiaca* de Paladio o el *Prado Espiritual* de Juan Mosco.

La *Vida de Porfirio de Gaza* escrita por Marco el Diácono, tiene la misma estructura: una breve narración de la biografía del autor y un breve análisis de la obra en el que se presenta su contexto geográfico y temporal, y su valor histórico y literario, basado en el hecho de que su autor fue testigo ocular de los acontecimientos narrados.

Isabel Velázquez nos aporta una interesante introducción previa a la traducción de las *Vidas de los Santos Padres de Mérida*, en ella da una breve explicación de la obra, del género literario al que pertenece y de la época y lugar en la que fue escrita. La obra es ubicada dentro del conjunto de la

hagiografía tardoantigua, para analizar su autoría, veracidad y contenido. El final de la introducción viene acompañado con información bibliográfica sobre las ediciones modernas, sobre el léxico de la obra, sobre el contexto histórico en el que se desarrolla y sobre el género hagiográfico en general.

La sencillez del diseño y maquetación de la colección dan un aspecto depurado a cada volumen, y los hacen ser de fácil y cómoda lectura y comprensión. Esta colección ayudará a conocer en mayor profundidad en nuestro país el género hagiográfico de la época en la que se enmarcan las obras. Estas interesantes historias y vidas de los monjes, en plena época de esplendor del monacato, son narraciones que nos hacen conocer cuál era la vida de los hombres, y también de las mujeres, que dedicaban su vida al ascetismo, y cuál era la visión que se transmitía sobre ellos al resto de la población. Son obras de gran valor no solamente literario, sino también un aporte al conocimiento geográfico e histórico del ambiente que se vivía en todo el Imperio Romano durante los primeros siglos de la historia de la Iglesia.

Estamos pues en la presentación de una colección que sin duda tendrá una gran repercusión en el ámbito de los estudios literarios, históricos y filológicos del cristianismo antiguo y de la Antigüedad Tardía en España. La colección viene a suplir la escasez de traducciones que había hasta el momento en castellano de textos de este género.

M.^a J. ALBARRÁN MARTÍNEZ
CSIC – Madrid

IBN BUṬLĀN, *Le banquet des médecins : une maqāma médicale du XIe siècle*.

Traduite par Joseph DAGHER et Gérard TROUPEAU (Paris : Geuthner, 2007),
IV + 117 pp. + 4 grav. ISBN : 978-2-7053-3792-X

No nº 3 (2006) de *CCO* (pp. 473-474), apresentámos uma obra análoga do autor: *Le banquet des prêtres*, na versão francesa dos mesmos tradutores, publicada pela mesma editora em 2004. Se deste texto existia apenas uma edição medíocre de um único manuscrito entretanto desaparecido, para a versão ora em apreço, os tradutores dispunham – como explicado logo de início – de cinco edições de texto e duas versões europeias, uma delas até em francês. Mas esta foi feita no Cairo em 1928 a partir da edição de 1901 (Alexandria), enquanto as outras quatro edições, já mais científicas, apareceram entre 1985 (Wiesbaden) e 2002-2003 (Tunes, Bagdade e Damasco). Só isto justificaria o novo empreendimento, quando outros considerandos evidentes o recomendariam... No dizer dos tradutores, “nesta obra mestra da literatura árabe médica da Idade Média, Ibn Buṭlān, um dos últimos médicos-filósofos cristãos de Bagdade, oferece-nos uma sátira, cheia de humor, dos meios médicos do Próximo Oriente árabe no século XI.” (p. 16).